

VI. Implementation.

VI.1 General view point: Implementation must be high effectiveness, less expense and complete as quick as possible.

VI.2 Project area: The " Project area " consists of twenty provinces including Hanoi and Hai Phong with 24 million inhabitants accounting for 36 % of the population of Viet Nam.

VI.3 Time Frame.

The duration of the works is ~~12 months~~

+ Re - estimate the existing capacity of the North - East port group and the relative transport system:

2 - 3 months.

+ Drawing out the overall scheme:

6 months.

+ Cost - Benefit analysis and priority order arrangement for invested structures:

2 months.

+ Writing report and Seminar:

1 - 2 months.

VI.4 Reports:

+ Inception report will be submitted within 3 - 6 months from study commencement.

+ Report on progress of the work will be presented 1 time / 3 months.

+ Final report will be submitted within twelve months from study commencement.

VII. Inputs:

Alternative I: Use mainly Vietnamese experts in cooperation with one foreign experts (12 man - months)


Total project cost	265,000 USD.
- National input	80,000 USD.
- External funds required	185,000 USD.


Alternative II: Team of foreign experts (24 man - months) cooperates with Vietnamese experts.

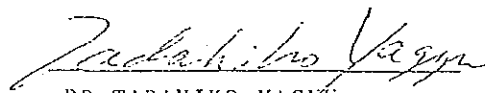
Total project cost	480,000 USD
- National input	80,000 USD
- External funds required	400,000 USD

SCOPE OF WORK
FOR
THE MASTER PLAN STUDY
ON
THE TRANSPORT DEVELOPMENT IN THE NORTHERN PART
IN
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
AGREED UPON BETWEEN
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

MARCH 22ND, 1993


MR. DUONG DUC UNG
ACTING GENERAL DIRECTOR,
ECONOMIC AND FOREIGN RELATIONS DEP.,
STATE PLANNING COMMITTEE


DR. PHAM VAN DANH
GENERAL DIRECTOR,
INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT,
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS


DR. TADAHIKO YAGYŪ
LEADER,
PREPARATORY STUDY TEAM,
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "Viet Nam"), the Government of Japan decided to conduct a master plan study on the transport development in the northern part of Viet Nam (hereinafter referred to as "the Study ") in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programmes of the Government of Japan, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of Viet Nam.

The present document sets forth the scope of work with regard to the Study.

II. OBJECTIVE OF THE STUDY

The objective of the Study is to formulate a comprehensive transport master plan in the northern part of Viet Nam with the target year of 2010 for establishing an optimum transport system among such transport modes as road, railway, port and inland waterway.

III. STUDY AREA

The Study covers twenty provinces including Hoa Binh, Ninh Binh and further north provinces.

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the objectives mentioned above, the Study shall cover the following items:

1. Collection and analysis of the followings:
 - (1) National and regional development policies and plans;
 - (2) Socio-economic conditions;
 - (3) Existing transport system including facilities, operation and maintenance, and management organization; and

(4) Previous reports prepared relevant to the Study.

2. Carrying out of field survey:

3. Formulation of a transport master plan for road, railway, port and inland waterway covering the followings:

- (1) Development objectives;
- (2) Future socio-economic framework;
- (3) Transport demand forecast by each transport mode;
- (4) Preparation of a transport development/improvement strategy;
- (5) Preparation of transport development/improvement projects by each transport mode;
- (6) Preparation of project cost estimations and investment plans;
- (7) Recommendation on a transport management system;
- (8) Project implementation plans; and
- (9) Project evaluation.

4. Identification of short term transport development/improvement projects:

- (1) Identification of short term projects; and
- (2) Preparation of project profile on each identified project.

5. Environmental consideration


Environmental consideration shall be made for formulating the master plan and an initial environmental examination shall be conducted on the short term projects.

V. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative work schedule.

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports to the Government of Viet Nam.



1. Inception Report
Thirty(30) copies in English at the commencement of the Study in Viet Nam.
2. Interim Report
Thirty(30) copies in English within six(6) months after the commencement of the Study.
3. Draft Final Report
Thirty(30)copies in English within nine(9) months after the commencement of the Study.
4. Final Report
Fifty(50) copies in English within two(2) months after the receipt of the written comments on the Draft Final Report from the Government of Viet Nam, while these comments are expected to be delivered to JICA within one(1) month after the submission of the Draft Final Report.

VII. UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF VIET NAM

1. The Government of Viet Nam shall facilitate the carrying out of the Study in accordance with the prevailing laws and regulations stipulated by the Vietnamese State, as follows:
 - (1) to secure the safety of the Japanese study team;
 - (2) to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and stay in Viet Nam for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
 - (3) to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and other charges on equipment, machinery and other materials brought into Viet Nam for the conduct of the Study;
 - (4) to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study;
 - (5) to provide necessary facilities to the Japanese study team for remittance as well as utilization of the funds introduced into Viet Nam from Japan in connection with the implementation of the Study.
 - (6) to obtain permission for entry into special area for the purpose of implementing the Study;

[Handwritten signature]

- (7) to secure permission which is considered and issued by the relevant authorities for the Japanese study team to take out all data and documents including maps and photographs related to the Study out of Viet Nam to Japan; and
 - (8) to provide medical services as needed. Its expenses will be chargeable on the members of the Japanese study team.
2. The Government of Viet Nam shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.
 3. Ministry of Transport and Communications shall act as a counterpart agency to the Japanese study team and also as a coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the Study.
 4. Ministry of Transport and Communications shall, at its own expense, provide the Japanese study team with the followings, in cooperation with other organization concerned:
 - (1) available data and information related to the Study;
 - (2) counterpart personnel;
 - (3) suitable office space with necessary equipment in Hanoi and Hai Phong; and
 - (4) credentials or identification cards.

VIII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. to dispatch, at its own expense, the study team to Viet Nam; and
2. to pursue technology transfer to the Viet Nam counterpart personnel in the course of the Study.



IX. OTHERS

JICA and Ministry of Transport and Communications, shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

h

g

See

APPENDIX


TENTATIVE STUDY SCHEDULE


MONTH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
DESCRIPTION														
WORK IN VIET NAM														
WORK IN JAPAN														
REPORT PRESENTATION	△ IC/R					△ IT/R			△ DF/R				△ F/R	

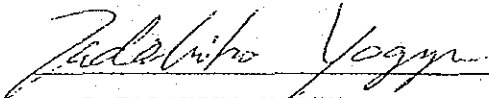
Note: IC/R : Inception Report
 IT/R : Interim Report
 DF/R : Draft Final Report
 F/R : Final Report

MINUTES OF MEETING
ON
THE SCOPE OF WORK
FOR
THE MASTER PLAN STUDY
ON
THE TRANSPORT DEVELOPMENT IN THE NORTHERN PART
IN
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
BETWEEN
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

MARCH 22ND, 1993


MR. DUONG DUC UNG
ACTING GENERAL DIRECTOR,
ECONOMIC AND FOREIGN RELATIONS DEP.,
STATE PLANNING COMMITTEE


DR. PHAM VAN DANH
GENERAL DIRECTOR,
INTERNATIONAL RELATIONS DEPARTMENT,
MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS


DR. TADAHIKO YAGYU
LEADER,
PREPARATORY STUDY TEAM,
JAPAN INTERNATIONAL
COOPERATION AGENCY

MINUTES OF MEETING

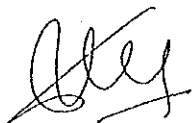
The Japanese Preparatory Study Team organized by Japan International Cooperation Agency, headed by DR. TADAHIKO YAGYU visited the Socialist Republic of Viet Nam from March 17th to March 24th, 1993 for the purpose of discussing the Scope of Work for "The master plan study on the transport development in the northern part" (hereinafter referred to as "the Study").

The Japanese Preparatory Study Team exchanged views and had a series of discussions with representatives of the Ministry of Transport and Communications (hereinafter referred to as "MOTC") and State Planning Committee. A list of the participants appears in Attachment I.

Through these discussions, both sides have completed the Scope of Work for the Study.

As a result, both sides confirmed the following points :

1. Both sides agreed to use "The master plan study on the transport development in the northern part" as the name of the Study.
2. Vietnamese side requested that the Vietnamese counterpart personnel take advantage of training in Japan related to the Study to promote an effective technology transfer. The Japanese side promised to convey this request to JICA Headquarter in Tokyo.
3. The Vietnamese side requested that the appropriate number of vehicles with drivers required for the study should be arranged by JICA. The Japanese side agreed to the request.
4. The Vietnamese side requested that the seminar should be held by the Japanese side for the purpose of discussing and transferring the results of the study to the Vietnamese side. The Japanese side promised to convey the request to JICA Headquarters in Tokyo.
5. The Vietnamese side requested that the equipment and machinery which would be used for the implementation of the Study are provided to the Vietnamese side. The Japanese side promised to convey and support the request to JICA Headquarters in Tokyo.
6. The Vietnamese side requested that the data and information which Ministry of Transport and Communications must purchase by itself shall be paid by the Japanese side. The Japanese side agreed to the request.



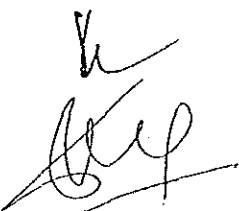
Attendance list

Japanese sideJapanese Mission (Preparatory study team)

Dr. Tadahiko Yagyu	Leader	Managing Director, Social Development Study Department, Japan International Cooperation Agency
Mr. Takeo Kai	Bridge Construction Planning	Development Specialist, Japan International Cooperation Agency
Mr. Makoto Nakamura	Road planning	Head, Traffic Engineering Division, Road Department, Public Works Research Institute, Ministry of Construction
Mr. Mitsuhiro Okada	Port Planning	Director, Nagasaki Port Construction Office 4th District Port Construction Bureau, Ministry of Transport
Mr. Izumi Kawaguchi	Railway Planning	Chief, Facilities Division, Railway Bureau, Ministry of Transport
Mr. Katsuhiko Ozawa	Cooperation Policy	Assistant Director, Development Cooperation Division, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Yoshio Shimizu	Traffic Survey	TOKO ENGINEERING CONSULTANTS INC.
Mr. Hiroshi Tsujino	Study Planning	First Development Study Division, Social Development Study Department, Japan International Cooperation Agency

Embassy of Japan

Mr. Motonori Tsuno	Second Secretary
--------------------	------------------




Vietnamese side

State Planning Committee

Mr. Duong Duc Ung Acting General Director, Economic and Foreign
Relations Department
Mr. Nguyen Toai Senior Expert, Transport and Post Dep.
Mr. Bui Liem Expert

Ministry of Transport and Communications

Mr. Le Ngoc Hoan Vice Minister
Dr. Pham Van Danh General Director, International Relations Dep.
Dr. Nguyen Duy Son Director, Science and Technic Dep.
Mr. Duong Hoang Ngan Director, Transport Dep.
Dr. Do Dinh Rinh Deputy Director, Planning and Investment Dep.
Mr. Pham Ngoc Thuy Deputy Director, Road Administration Union
Dr. Vu Tru Deputy Director,
Mr. Tran Phi Thuong Project Manager, International Relations Dep.
Mr. Dang Thi Hoc Manager, International Relations Dep.
Mr. Nguyen Vinh Loc Senior Expert, International Relations Dep.

Transport Economic Science Institute

Mr. Nguyen Duc Truy Director
Mr. Nguyen Dinh Dang Deputy Director
Mr. Trinh Thi Nhung Deputy Director
Mr. Tran Doan Tho Deputy Director
Mr. Hoang The Hai Head, Planning Division
Mr. Nguyen Mang Ung Expert
Mr. Doan Thi Phin Expert
Mr. Bui Liem Expert
Mr. Vo Huy Hai Expert
Mr. Nguyen Dinh Dong Expert
Mr. Doan Thi Phin Expert
Mr. Le Ven Phuc Expert

Viet Nam National Maritime Bureau

Mr. Dinh Ngoc Vien Vice Chairman

Viet Nam National Railway

Mr. Nguyen Trong Bach Deputy General Director

Transport Engineering Design Institute

Mr. Dao Xuan Lam Director General
Mr. Dao Nguyen Kim Expert

g

h
Ref

QUESTIONNAIRE

JAPANESE PREPARATORY STUDY TEAM

THE MASTER PLAN STUDY

ON

THE TRANSPORT DEVELOPMENT IN THE NORTHERN PART

IN

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

March, 1993

THE TRANSPORT ECONOMIC SCIENTIFIC INSTITUTE

(TESI)

No	ITEM OF NECESSARY DATA	AVAILABILITY		NAME OF MATERIALS
		AVAILABILITY	PLACE OF DATA AVAILABLE	
1	1. Nationwide regional socio-economic data	+	TESI	
2	Organization chart of the Government	+	MOTC, TESI	
3	Organization chart, function and responsibilities of Ministry transport			
3	Government budget allocation	+	SPC	
4	Development strategy (1990-2000)	+	SPC	
5	5 years development plan (1990-1995)	+	SPC	
6	Other development plans			
	a) Economic development plans	+	SPC	
	b) Transport development plans	+	MOTC	
	c) Industrial / free zone development plans	+	MOC and MOI	
	d) Agricultural development plans	+	MOAFI	
	e) Tourism development plans	+	MOT	
	f) Housing development plans	+	MOC	
7	Long term forecast of socio-economic indicators	*		
8	National statistical data	+	central statistic department + TESI	

No	ITEM OF NECESSARY DATA	AVAILABILITY		NAME OF MATERIALS
		AVAILABILITY	PLACE OF DATA AVAILABLE	
9	2. Transport data (1) General data Transport sector development plan (-2000)	+	TESI	
10	General view report of railway sector in the northern part (world bank)	+	VNR + TESI	
11	Report for rehabilitation and construction of port (world bank)	+	VN MARINE	
12	Basic study report for dredging of Hai Phong port (UNDP)	+	TEDI	
13	Master plan report of air transport sector development (UNDP)	+	VN AIRLINE	
14	Feasibility study report for Noi Bai airport improvement plan (UNDP)	+	VN AIRLINE	
15	List of consultants (road, railway, port) (2) road (bridge).	+	TESI	
16	Planning, construction and managing organization	+	MOTC	
17	National road network map including future road net work plan	+	TESI	
18	Inventory of facilities (Pavement/bridge type, dimension, land width, and existing condition)	+	TEDI	
19	Road(bridge) structure standard	+	TESI	
20	Road(bridge) construction budget (for last 10 year)	+	MOTC	
21	Road(bridge) maintenance budget (for last 10 year)	+	MOTC	
22	Road(bridge) construction /improvement plan	+	MOTC	
23	Typical road(bridge) construction cost	X		
24	Traffic volume	+	TESI	
25	Number of vehicle by type	+	TESI	
25b	Construction machine type, number	+	MOC + MOT C	
25c	TCVN 4054 - 85 Highway. Design standard	+	TESI	

No	ITEM OF NECESSARY DATA	AVAILABILITY		NAME OF MATERIALS
		AVAILABILITY	PLACE OF DATA AVAILABLE	
	(3). Railway			
26	Planning, construction and managing organization	O	VNR	
27	National railway network map	+	TESI	
28	Existing condition of facilities (railway, platform, bridge, train, locomotive, operating system, signal maintenance factory etc.)	O, +	VNR	
29	Track layout of lines including passing track	+	VNR	
30	Operation accident (number, their cause, etc)	O	VNR	
31	List of decrepit structures and their age	X		
32	Tariff structure (passenger, freight)	O	TESI	
33	Railway facility structure standard	+	VNR	
34	Railway transport construction budget (for 85-92)	O	VNR	
35	Railway transport maintenance budget (for 85-92)	O	VNR	
36	Railway transport construction/improvement plan (investment program)	O	MOTC	
37	Typical railway facility construction cost	O	VNR	
38	Traffic volume (passenger, freight 85-92)	O	TESI	
38a	TCVN 4117-85 Railway gauge 1435. Design standard	+	TESI	
39	(4). Port and inland waterway Managing organization (organization chart, number of workers in port and on merchant fleet)	+	MR	
40	Land transport Modal split of major cargo items (coal, timber, grain, etc.)	+	MR, Ports	
41	Existing condition of facilities (quaywalls, cranes, sheds, navigational aids, access, etc.)	+	MR	

No	ITEM OF NECESSARY DATA	AVAILABILITY		NAME OF MATERIALS
		AVAILABILITY	PLACE OF DATA AVAILABLE	
42	Tariff structure	+	MR, Ports	
43	Inland waterway network	+	TESI	
44	Port facility structure standard	X		
45	Port and inland waterway construction budget (for last 10 year)	+	MOTC	
46	Port and inland waterway maintenance budget (for last 10 year)	+	MOTC	
47	Port and inland waterway construction/improvement plan	+	MOTC	
48	Typical port facility construction cost	X		
49	Cargo through-put of ports (cargo volume by items, number of calling by ship size)	+	Ports	
50	Land access traffic volume to ports	+	Ports	
51	Present condition of the Vietnamese merchant fleet and its future development plan (including small boats engaged in inland waterway transportation)	+	MR, local ports	

No	ITEM OF NECESSARY DATA DATA AVAILABLE MATERIALS	AVAILABILITY		NAME OF
		AVAILABILITY	PLACE OF	
	4. Environmental data			
53	Planing and managing organization	+	MOTE	
54	Laws relevant to environmental issues (name and rough description)	+	MOTE	
55	Law/guidelines initial environmental examination	X		
56	Law/guidelines on environmental impact assessment	X		
57	Environmental quality standards	+	MOTE	
57 b	TCVN 4253 - 85 Foundation of hydraulic projects. Design standard	X		
58	Cultural prosperity or archaeological sites	X		
59	Vegetation map	+	MOTE	
60	Areas affected by soil erosion	+	MOTE	
61	Areas such as mangrove forest, wetland, tideland	+	MOTE	
62	Protected area such as national parks and natural parks	X		
63	Species of valuable animals and plants	X		
64	Distribution of important landscape or scenery for tourism or religion	X		
65	Distribution of indigenous people	X		
66	regulation on emission gas	X		
67	Regulation on effluent	X		
68	Regulation for prevention of soil contamination	X		
69	Regulation for prevention of noise and vibration	X		

Note

SPC: State planning committee
MOC: Ministry of construction
MOT: Ministry of trade
MOAFI: Ministry of agriculture and food industry
MOI: Ministry of Industry
MOF: Ministry of Forestry
VN MARINE: Viet Nam Marine
VN AIR LINES: Viet Nam Air lines
VNR: Viet Nam Railway
MOTE: Ministry of technology and Environment

資料リスト (収集資料)

平成 5 年 月 日作成

主務部長	文書管理部長	主査課長	情報管理部長	資料管理部長

地域	東南アジア	調査団名又は専門家氏名		調査の種別又は指す科目	北地域・交通システム開発計画	作成年度	平成 5 年	社団法人	社団法人
題名	베트남	配属機関名		現地調査期間又は派遣期間	5 年 3 月 16 日 ~ 5 年 3 月 25 日	担当省氏名		社団法人	社団法人

(베트남)

番号	資料の名称	形態	ページ数	オリジナルコピーの別	部数	複製発行	複製又はは	複製・購入(価格)の別	取扱区分	利用表示	利用者所属氏名	納入予定日	納入確認日
1	Tide Tables Vol. I ~ II	A5		オリジナル	1				JR				
2	Act on Metrology	B6		"	"				"				
3	Nien Giam Thong Ke 1990	"		"	"				"				
4	Statistical Data 1986-1991	"		"	"				"				
5	Expert and Import Tariff	"		"	"				"				
6	Vietnam's Industrial Statistics (1986-1991)	"		"	"				"				
7	Qui Dinh Ve Bao Ve Moi Truong Phu Tho Thi Da Ha Noi (ハノイ市環境規定)	"		"	"				"				
8	Statistical Data of Vietnam's Agriculture Forestry and Fishery (1986-1991)	"		"	"				"				
9	Constitution 1992	"		"	"				"				
10	Provisional Environmental Criteria	"		"	"				"				
11	Vietnam Population Census 1989 (全7冊)	A4		"	"				"				
12	越日小辞典	B6		"	"				"				
13	日越小辞典	"		"	"				"				
14	English-Vietnamese Polytechnical Dictionary	B5		"	"				"				
15	Vietnamese-English Dictionary	"		"	"				"				
16	Khi Tuong Thuy Van Viet Nam (気象水文・海象データ) (全3冊)	A4		"	"				"				

JICA

